

Sommeraktion "Aalen City .... natürlich!":

## Großer Bambusverkauf

Die Sommeraktion "Aalen City .... natürlich!" ist zu Ende und es werden rund 300 Pflanzen, die Einheimische und Gäste den Sommer über erfreuten, zum Kauf angeboten.

Es bietet sich dabei die Gelegenheit günstig an die großen Bambuspflanzen mit Terrakottatopf zu gelangen.

Die Preise richten sich nach Zustand der Pflanzen und Töpfe und beginnen bei 80 DM.

Die sehr dekorativen, winterfesten Pflanzen eignen sich hervorragend als Sicht- und

Windschutz und verleihen jedem Garten einen exotischen Anstrich.

Verkauft werden die Bambustöpfe am Freitag, 31. August 2001 von 13 bis 18 Uhr und am Samstag, 1. September 2001 von 9 bis 13 Uhr auf dem Parkplatz Riegersgelände.

Da die Töpfe und Pflanzen sehr groß und schwer sind, sollte für den Abtransport ein entsprechendes Fahrzeug, evtl. Anhänger, verwendet werden. Gegen eine Gebühr werden die Pflanzen auch zugestellt (bis Gehsteigkante).

### Bürgersprechstunde bei OB Pfeifle

Oberbürgermeister Pfeifle führt am Donnerstag, 30. August 2001 ab 16 Uhr in seinem Amtszimmer im Rathaus Aalen eine Bürgersprechstunde durch.

Für Wohnungssuchende wird zur selben Zeit eine Sprechstunde bei der Wohnungsbau GmbH, Neues Tor, abgehalten.

Samstag, 1. September 2001:

### Stadtrundfahrt im Londoner Doppeldecker

Alljährlich führt der Touristik-Service Aalen im Rahmen seiner Stadtführungen eine Rundfahrt mit dem Londoner Doppeldecker der OVA durch.

Dabei gibt es immer wieder Neues, wie z. B. in diesem Jahr die Westumgehung, zu entdecken. Aber auch Altbekanntes wiederzusehen macht Freude.

Begleitet wird die Tour von Wilhelm Döbber.

Die Abfahrt ist um 14.30 Uhr am Gmünder Torplatz.

Eine Anmeldung beim Touristik-Service Aalen, Marktplatz 2 ist erforderlich. Fahrpreis: Erwachsene 8 DM, Kinder ab 6 Jahren 5 DM.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Hauptamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361/52-1206, Fax: 52-1900) schreibt nach § 17 a VOL/A aus:

#### Lieferung und Montage eines neuen ISDN-Telekommunikationssystems für die Stadtverwaltung

Liefierauftrag: Aalen, Rathaus

**Art und Umfang der Leistung:** ISDN-Telekommunikationssystem  
- für Rathaus Zentraleinheit mit 600 Ports  
- für Bauhof Zentraleinheit mit 100 Ports  
- Vernetzungssoftware  
- UMS-Anwendungen

**Frist für die Ausführung:** voraussichtlich Dezember 2001

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Hauptamt, Zimmer 206 unter der o.g. Adresse ab sofort angefordert/eingesehen werden.

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 15 DM je LV zuzügl. 7 DM Porto bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurückerstattet!

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** ..

**Eröffnung der Angebote:** Mittwoch, 10. Oktober 2001, 11 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 17 VOL/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbestimmungen

**Verlangte Nachweise:** Umsatz vergleichbarer Leistungen der letzten 3 abgeschl. Geschäftsjahre sowie Referenzliste

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Freitag, 7. Dezember 2001

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Landesgewerbeamt, Willi-Bleicher-Straße 19, 70174 Stuttgart.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Hochbauamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon 07361/52-1605, Telefax 52-1913) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Altes Schulhaus, Kirchstr. 47, 73434 Aalen - Fachsenfeld

**Heizungsinstallation:**  
- Heizungsverteiler mit 4 Heizkreisen  
- 34 m Fernleitung DN 40  
- 18 Heizkörper mit Zubehör  
- 260 m Kupfer-Installationsrohr bis DN 40

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 37 DM für 2 LV inkl. Porto

**Beginn der Arbeiten:** Montag, 24. September 2001

Das Entgelt wird nicht zurückerstattet. Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Hochbauamt Zimmer 602, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingesehen/abgeholt werden.

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 4. September 2001, 10 Uhr, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.

**Sicherheiten:** Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 75 000 DM.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.

Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Freitag, 21. September 2001

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 800709, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

**Aalen ...natürlich!**

## Großer Bambusverkauf


Verkauf der Bambuspflanzen aus der Sommeraktion!! Mit Terrakottatopf. Winterhart!


**Super Gelegenheit! Schnäppchenpreise!**

Fr. 31.08. von 13.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
Sa. 01.09. von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr

Info: 07361-52 23 58

Parkplatz Riegersgelände



Stadt Aalen 

 Aalen City aktiv

### Begegnungsstätte Bürgerspital

#### Bürgerspital im neuen Glanz

In einem Tag der offenen Küche hat die Bürgerschaft die Gelegenheit die neue Perle des Bürgerspitals, den umgebauten Wirtschaftsbereich, zu besichtigen. Wir laden Sie zu der Stippvisite am Sonntag, 26. August von 14 bis 16 Uhr sehr herzlich ein. Der provisorische Cafébetrieb im Saal wird durch die exzellente Hausband musikalisch umrahmt.

#### Sommerfest unter den Platanen

Mit einer riesigen Fete vor der Haustüre unter den schattigen Platanen am Mittwoch, 29. August ab 11 Uhr starten wir in das zweite Halbjahr 2001. Für Musik und Essen ist gesorgt. Das Bier wird frisch vom Fass ausgeschenkt und die hausgemachte Backstube liefert leckere Kuchen und Torten.

### Gottesdienste

#### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier;  
**St. Michaels-Kirche** (Pelzwasen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse; So. Eucharistiefeier der Kroaten entfällt;  
**St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 19 Uhr Eucharistiefeier;  
**St. Elisabeth-Kirche** (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier;  
**Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier;  
**Salvatorkirche:** Fr. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, kl. Kirche im Meditationsraum, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier;  
**Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier;  
**Ostalbkränium:** So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. kein Gottesdienst; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. kein Gottesdienst, o. 9 Uhr Eucharistiefeier;  
**St. Thomas** (Unterrombach): So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier.

#### Evangelische Kirchen:

**Stadtkirche:** So. 9.20 Uhr Gottesdienst;  
**Augustinuskirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr;  
**Johanniskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss;  
**Markuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr;  
**Martinskirche** (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr;  
**Ostalbkränium:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst;  
**Peter- u. Paul-Kirche:** So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst;  
**Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst;  
**Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): Sa. 19 Uhr Gottesdienst. Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

### Veranstaltungen

Montag, 27. August 2001  
**Blutpendeaktion** des Roten Kreuzes, 13.30 bis 19 Uhr in der Greuthalle, Parkstraße.

### Senioren

#### Seniorenachmittag auf dem Aalbümlle

Der jährliche Seniorenachmittag der Stadt Aalen auf dem Aalbümlle findet dieses Jahr am Samstag, 25. August 2001 statt.

Aus diesem Anlass ist zwischen 13 und 16 Uhr der sonst für Fahrzeuge gesperrte Waldweg zum Aalbümlle geöffnet.

Die Freigabe gilt aber nur zur Beförderung älterer oder gehbehinderter Personen. Neben den Fahrgelegenheiten aus dem familiären Bereich besteht auch wieder die Gelegenheit, mit dem Bus kostenlos aufs Aalbümlle zu gelangen.

Die Stadt setzt hierzu einen Bus ein, der um 13.30 Uhr am Gmünder Torplatz abfährt; die Rückkehr erfolgt um 16 Uhr.

Die Zufahrt zum Aalbümlle, die ausreichend beschildert sein wird, darf nur über die Lagersteige/Triumphstadt erfolgen.

Die Unterkunftshütte beim Aalbümlle ist bewirtschaftet.

Für Rollstuhlfahrer steht eine behindertengerechte Toilette zur Verfügung.

Zur Unterhaltung trägt die Blaskapelle Klopfer aus Unterkochen bei.



Die neue Saison beginnt am

27. August 2001

Wir freuen uns auf Sie!



STADTWERKE AALEN

#### Zu verschenken:

1 brauner Tisch, ausziehbar, 1,1 m x 0,8 m, Telefon: 07361/72798;  
9 Zwerkaninchen, nur in guten Händen abzugeben. Tel.: 07361/36798 od. 34087;  
Schreibtisch, Tel. 07361/71459;  
Etagenbet Massivholz Kiefer + Matraze ohne Rost, Tel. 07361/32272;  
Öfen und Elektroherd, Tel. 07361/35230;  
Couchtisch, ausziehbar, Tel. 07361/34780;  
Wohnzimmerschrank Eiche rustikal und Tisch Eiche rustikal, ausziehbar, Tel. 07361/31934;  
Edelstahlpülbecken mit Unterbau, Schrank, Abzughaube, Besenschrank, Küchenmöbel, Tel. 07361/49310.

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!



### Theater der Stadt Aalen

Mittwoch, 22. August 2001

**Derniere - Igraine Ohnefurcht** von Cornelia Funke, Freilicht im Alten Steinbruch, 18 Uhr;

**Jeden Dienstag, offene Schreibwerkstatt für Jugendliche** in artConcept jeweils von 16 bis 21 Uhr.

**Theaterferien bis zum Dienstag, 11. September 2001.**

## StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

**Herausgeber:**  
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,  
Telefon: (0 73 61) 52-11 30, Telefax: (0 73 61) 52 19 02.  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und Pressereferent Günter Ensle.  
Druck:  
Süddeutscher Zeitungsdruck 73430 Aalen, Bahnhofstraße 65. Erscheint wöchentlich mittwochs.



## Öffentliche Bekanntmachungen

### Geschäftsstelle Internationaler Ausschuss

#### Aufruf an alle ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger der Stadt Aalen

Sprechstunden der ausländischen Mitglieder des Internationalen Ausschusses  
Haben Sie Probleme?  
Möchten Sie Anregungen geben?  
Dann sind Sie bei uns richtig!  
Ab sofort bieten die ausländischen Mitglieder des Internationalen Ausschusses der Stadt Aalen regelmäßig Sprechstunden im Rathaus Aalen, Zimmer-Nr. 124, 1. Stock, Telefonnummer: 07361/52-1124 an.  
Diese finden in der Regel am ersten Don-

nerstag des Monats in der Zeit von 17.30 Uhr bis 18.30 Uhr statt.  
**Termine:**  
Donnerstag, 6. September 2001  
Donnerstag, 4. Oktober 2001  
Donnerstag, 8. November 2001  
Donnerstag, 6. Dezember 2001  
Selbstverständlich können auch Termine außerhalb der Sprechzeiten vereinbart werden.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Υπηρεσία  
Διεθνούς Συμβουλίου

### ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

ΠΡΟΣ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΔΑΠΟΥΣ ΣΥΜΠΟΛΙΤΕΣ  
ΚΑΙ ΣΥΜΠΟΛΙΤΙΣΣΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΑΑΛΕΝ

Ορες επισκεπτηριου αλλοδαπων μελων του διεθνους συμβουλιου

Εχετε προβληματα ; Επιθυμειτε να κανετε προτασεις ;  
Τοτε εισαστε σωστα σε εμας !

Απο εδω και στο εξεις προσφερουν τα αλλοδαπα μελη του διεθνους συμβουλιου του δημου Ααλεν τακτικα επισκεπτηρια στο δημαρχειο Ααλεν, δωματιο 124, 1ος οροφος, τηλεφωνο 52-1124. Αυτα πραγματοποιουνται κατα κανονα την πρωτη πεμπτη καθε μηνος και ωρα 17.30 εως 18.30.

Ημερομηνιες:

06 Σεπτεμβριου 2001  
04 Οκτωβριου 2001  
08 Νοεμβριου 2001  
06 Δεκεμβριου 2001

Επισης διδεται η ευκαιρια να ορισουν ραντεβου εκτος τωτων των ημερομηνιων.

Θα χαρουμε πολυ για την επισκεψη σας !

## Freibad Unterrombach

### Family-Fun-Party

wann? 26.08.2001

ab 13.00 Uhr

-Disco

-Spielmobil

-Wasserspiele

-Human Table Soccer

-Pfad der Sinne

-Break-Dance



### “Aalen Sportiv”- Jetzt anmelden!

Wenn Sie sich (wieder einmal) sportlich betätigen möchten und somit Ihrer Fitness und Gesundheit etwas Gutes tun wollen, dann sind Sie bei “Aalen Sportiv” genau richtig!

Im Rahmen einer Pressekonferenz konnte Erster Bürgermeister, Dr. Eberhard Schwerdtner, nunmehr das erste, druckfrische Exemplar der Semesterbroschüre “Herbst/Winter 2001” vorstellen.

22 Aalener Sportvereine bieten hierbei 73 Kurse an, die sich vom Gesundheits- bis zum Erlebnissport erstrecken; somit ist also für jede(n), angepasst an die individuellen Fähigkeiten und Bedürfnisse, etwas dabei!

Dieses neue, zukunftsorientierte Projekt sportlichen Aktivseins in Form von Kursangeboten wird von der Stadt Aalen in Zusammenarbeit mit der AOK - die Gesundheitskasse Ostalb - und den Aalener Sportvereinen angeboten. Förderer, bzw. Partner des Projekts sind die Kreissparkasse Ostalb, die Stadtwerke Aalen, der Stadtverband der sporttreibenden Vereine Aalen sowie der Stadtverband für Sport + Kultur Wasseralfingen. Es sollen möglichst viele Mitbürgerinnen und Mitbürger dazu gewonnen werden, von einem vielseitigen Vereinsangebot im Bereich Bewegung, Fitness und Sport unter fachlicher Anleitung von versierten Übungsleiterinnen und Übungsleitern Gebrauch zu machen, auch ohne Mitglied in einem Verein zu werden.

Genauso sind aber auch Vereinsmitglieder willkommen, die sich neben ihrer bisherigen sportlichen Betätigung für weitere Fitness- und Gesundheitsangebote interessieren. Komplettiert wird die Semesterbroschüre durch Gesundheitssport orientierte Angebote des DRK - Kreisverbands Aalen, der Stadtwerke sowie der Volkshochschule Aalen.

Die Semesterbroschüre “Herbst/Winter 2001” ist ab sofort in allen städtischen Einrichtungen, bei der AOK, der Kreissparkasse, den Toto-Lotto-Annahmestellen, Apotheken, Ärzten, vielen Geschäften, Behörden usw. erhältlich. Die in der Broschüre genannten Vereine und Institutionen nehmen gerne Ihre Kursanmeldungen entgegen.

### Museen

#### Rundgang durch Museum Wasseralfingen

Am kommenden Sonntag, 26. August 2001 um 15 Uhr lässt sich die Wasseralfinger Geschichte bei einem kostenlosen geführtem Rundgang entdecken. Um 15 Uhr geht es im Museum Wasseralfingen um die Entwicklung des Ortes, die Wirtschafts- und Sozialgeschichte sowie die künstlerische Traditionen. Im Mittelpunkt steht der Weg vom historischen Bergbau- und Hüttenbetrieb der Fürstprobstei Ellwangen bis zur modernen Kurbelwellenproduktion. Der Galeriebereich präsentiert Werke von Hermann Plock. Die Moderne ist mit einem Gemälde von Helmut Schuster und einer Plastik von Sieger Köder vertreten. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Nur der übliche Eintritt von 4 DM bzw. 3 DM ist zu zahlen, die Führung selbst ist kostenlos.

#### Termine der Projektgruppen

“Klappe, die 1.” zeigt am  
Dienstag, 28. August 2001  
um 20.30 Uhr im Kinopark Aalen Der Ball (Belgien/Niederlande/BRD 1998, 86 min., Märchen). Mehr Informationen gibt es bei Andrea Treß im Agenda-Büro, Telefon 07361/52-1343.

#### Familien-Fun-Party

Am Sonntag, 26. August 2001 findet die Family-Fun-Party 2001 im Freibad Unterrombach statt.

Ab 13 Uhr werden verschiedene Attraktionen und Wettspiele angeboten, wie z.B. Wasserspiele mit tolle Preise, das Spielmobil, und der Pfad der Sinne auf dem das Hören, Sehen, Fühlen und Riechen mit Hilfe von 3-D Bildern, Duftaromen u.a. erprobt werden kann. Die ganz Sportlichen können sich beim Human Table Soccer, eine Art menschliches Tischfußball, austoben. Für die richtige Party-Stimmung sorgen die B-Town-Breakers, eine Break-Dance-Gruppe aus Unterrombach und der Moderator Torsten Maier. Der Badepreis ist auch der Eintrittspreis



Stadt Aalen



Kreissparkasse Ostalb  
Ein Unternehmen der Finanzgruppe



Stadtwerke  
Aalen



### Altpapiersammlungen

#### Straßensammlungen Bauhof:

Freitag, 24. August 2001

Hirschbach, Taufbach, Grauleshof, Galgenberg, Himmlingen.

Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windsicher verpackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen.

Kartonagen von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

#### Bringsammlungen:

Samstag, 25. August 2001

Hofherrnweiler/Unterrombach von 9 bis 12 Uhr —> TSG Hofherrnweiler / Unterrombach, Festplatz Unterrombach Waldhausen von 9 bis 12 Uhr —> Krieger- u. Reservistenkameradschaft Waldhausen, Grüncontainerstandplatz an der Hochmeisterstraße.

Wasseralfingen von 9 bis 12 Uhr, —> Post SV Aalen, Parkplatz Talschule.



Für unsere Therapieabteilungen im Albstift sowie in den Limes-Thermen ist zum frühestmöglichen Zeitpunkt die Stelle eines/r

### Physiotherapeuten / in

in Teil- oder Vollzeit zu besetzen. Die Anstellung erfolgt zunächst befristet im Rahmen einer Mutterschaftsvertretung.

Aufgabenschwerpunkte sind Orthopädie, Traumatologie, Sportmedizin, Krankengymnastik und Neurologie. Weiterbildungen in Bobath, PNF und manueller Therapie sind von Vorteil.

Die Vergütung richtet sich nach dem Bundesangestelltentarifvertrag (BAT).

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung unter Angabe Ihres Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Eintrittstermins an die Abteilung Personalwirtschaft der Stadtwerke Aalen, Im Hasennest 9, 73433 Aalen.

Zur ersten Kontaktaufnahme steht Ihnen unsere Personalleiterin Frau Gold unter Telefon 07361/952-244 gerne zur Verfügung. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.sw-aalen.de](http://www.sw-aalen.de).

[www.limes-thermen.de](http://www.limes-thermen.de)

Stadtwerke Aalen

LIMES-THERMEN AALEN